

## TEXTOS

### **Tomás Luis de Victoria: *Laudate Dominum***

Laudate Dominum, omnes gentes;  
laudate eum, omnes populi.

Quoniam confirmata est  
super nos misericordia ejus,  
et veritas Domini manet in aeternum.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio et nunc et semper  
et in saecula saeculorum. Amen.

[Salmos, 116]

Alabad al Señor todas las gentes.  
Alabadle todos los pueblos.

Porque su misericordia  
se ha afianzado sobre nosotros,  
y la fidelidad del Señor permanece  
eternamente.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora y siempre,  
y por los siglos de los siglos. Amén.

### **Giovanni Pierluigi da Palestrina: *Kyrie – Gloria de la Missa Papae Marcelli***

Kyrie eleison.

Señor, ten piedad.

Christe eleison.

Cristo, ten piedad.

Kyrie eleison.

Señor, ten piedad.

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam  
tuam.

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater  
omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere  
nobis.

Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus  
Dominus.

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.

Amen.

Gloria a Dios en el cielo  
y en la tierra Paz a los hombres de buena  
voluntad.

Por tu inmensa gloria, te alabamos,  
te bendecimos, te adoramos,  
te glorificamos, te damos gracias.

Señor Dios, Rey Celestial, Dios Padre  
Todopoderoso.

Señor Hijo único, Jesucristo.

Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten  
piedad de nosotros.

Tú que quitas el pecado del mundo, atiende  
nuestra súplica.

Tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.

Porque solo Tú eres Santo, solo Tú Señor,  
solo Tú Altísimo, Jesucristo.

Con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios  
Padre. Amén.

### **Tomás Luis de Victoria: *Ave Regina caelorum***

Ave Regina caelorum,

Salve, Reina de los cielos,

Ave Domina Angelorum:

salve, Señora de los ángeles,

Salve radix sancta

salve, raíz santa,

Ex qua mundo lux est orta:

de quien nació la luz al mundo.

Gaude Virgo gloriosa,

Alégrate, Virgen gloriosa,

Super omnes speciosa,

entre todas la más bella.

Vale, o valde decora,

Salve a ti, la más hermosa.

Et pro nobis semper Christum exora.

Ruega siempre a Cristo por nosotros.

### **Giovanni Pierluigi da Palestrina: *Credo de la Missa Papae Marcelli***

Credo in unum Deum.

Creo en un solo Dios,

Patrem omnipotentem,

Padre Todopoderoso,

factorem caeli et terrae,

Creador del cielo y de la tierra,

visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum  
Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum,  
Et ex Patre natum ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum,  
consubstantialem Patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de caelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine:  
Et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato:  
passus, et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die,  
secundum scripturas.  
Et ascendit in caelum:  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est  
cum gloria iudicare vivos et mortuos:  
Cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum sanctum Dominum,  
et vivificantem:  
Qui ex Patre, Filioque procedit.  
Qui cum Patre, et Filio simul adoratur,  
et conglorificatur:  
Qui locutus est per Prophetas.  
Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam  
Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum  
Et vitam venturi saeculi.  
Amen.

**Tomás Luis de Victoria: Ave María**

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

**Giovanni Pierluigi da Palestrina: Sanctus-Benedictus de la Missa Papae Marcelli**

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor,  
Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, los hombres,  
y por nuestra salvación bajó del cielo,  
y por obra del Espíritu Santo se encarnó de  
María, la Virgen,  
y se hizo hombre;  
y por nuestra causa fue crucificado en  
tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día,  
según las Escrituras,  
y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre;  
y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a  
vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo,  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica  
y apostólica.  
Confieso que hay un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Espero la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.  
Amén.

Dios te salve María, llena de gracia, el Señor  
es contigo, bendita tú entre todas las  
mujeres.  
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.

Santa María, madre de Dios,  
ruega por nosotros pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

Santo, santo, santo,  
Señor Dios de los Ejércitos.  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
Hosanna en las Alturas.

Bendito el que viene  
en nombre del Señor  
Hosanna en las Alturas.

**Tomás Luis de Victoria: *Vidi speciosam***

Vidi speciosam sicut columbam ascendentem  
desuper rivos aquarum:  
Cuius inaestimabilis odor  
erat nimis in vestimentis eius.

Et sicut dies verni,  
flores rosarum circumdabant eam, et lilia  
convallium.

Quae est ista, quae ascendit per desertum  
sicut virgula fumi,  
ex aromatibus myrrhae et thuris?

Et sicut dies verni,  
flores rosarum circumdabant eam, et lilia  
convallium.

**[Cantar de los Cantares]**

La vi hermosa, como una paloma,  
remontando los arroyos de agua.  
El aroma de sus vestidos  
era incomparable.

Y, como los días de primavera,  
las rosas y los lirios de los valles  
la rodeaban.

¿Quién es esta, que sube por el desierto  
como rama sahumada  
con perfumes de mirra e incienso?

Y, como los días de primavera,  
las rosas y los lirios de los valles  
la rodeaban.

**Giovanni Pierluigi da Palestrina: *Agnus Dei de la Missa Papae Marcelli***

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere  
nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere  
nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona  
nobis pacem.

Cordero de Dios que quitas el pecado del  
mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios que quitas el pecado del  
mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios que quitas el pecado del  
mundo, danos la Paz.

**Tomás Luis de Victoria: *Alma Redemptoris Mater***

Alma Redemptoris Mater,  
quae pervia caeli porta manes,  
et stella maris,  
succurre cadenti surgere qui curat populo:  
Tu quae genuisti,  
natura mirante, tuum sanctum Genitorem:  
Virgo prius ac posterius,  
Gabrielis ab ore sumens illud Ave,  
peccatorum miserere.

Madre del Redentor, virgen fecunda,  
puerta del cielo siempre abierta,  
estrella del mar,  
ven a librar al pueblo que tropieza y quiere  
levantarse. Ante la admiración de cielo y  
tierra,  
engendraste a tu santo Creador,  
y permaneces siempre virgen.  
Recibe el saludo del ángel Gabriel,  
y ten piedad de nosotros, pecadores.